

原創承諾書
Carta de Compromisso de Originalidade
Pledge of Originality

致澳門生產力暨科技轉移中心：

Para Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau:

To Macau Productivity and Technology Transfer Center (CPTTM):

本人已詳細閱讀本次“第十四屆澳門時裝畫藝術比賽”評選標準，願意遵守相關規定，並作出承諾如下：

Li em pormenor os critérios de avaliação do “14º Concurso de Ilustração de Moda de Macau”, estou disposto a cumprir os regulamentos relevantes e faço o seguinte compromisso:

I have read the judging standard of “The 14th Macao Fashion Illustration Contest” in detail, and I am willing to abide by the relevant regulations, and make the following commitments:

1. 本人提交的設計作品為原創性設計，未曾獲得過任何其他設計大賽獎項，保證對參賽作品擁有充分、完全、排他的知識產權，不侵犯任何他人的任何專利、著作權、商標權及其他知識產權；

A obra apresentada por mim é uma obra original, que não ganhou qualquer outro prémio de concurso de desenho. Garanto que tenho direitos de propriedade intelectual totais, completos e exclusivos sobre a obra e que este não infringe qualquer patente, direito de autor, marca registada ou outros direitos de propriedade intelectual de qualquer outra pessoa;

The design works submitted by me are original designs and have not won any other design competition awards. I guarantee that I have full, complete, and exclusive intellectual property rights to the entries and do not infringe any patents, copyrights, trademarks or other intellectual property rights of others;

2. 若有知識產權糾紛或爭議，其法律責任由本人自行負責，與澳門生產力暨科技轉移中心無關；
Em caso de litígio ou controvérsia sobre os direitos de propriedade intelectual, as responsabilidades legais serão assumidas por mim, e não tem nada a ver com o Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau;

If there is any intellectual property controversy or dispute, the legal liability shall be borne by myself, which has nothing to do with CPTTM;

3. 本人同意該作品可由澳門生產力暨科技轉移中心公開出版、展示、展覽、推廣宣傳和在有關媒體進行報道。

Eu, concordo que a obra possa ser publicada, exibida, exposta, promovida e divulgada pelo Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e reportada nos meios de comunicação social relevantes.

I agree that the work can be published, displayed, exhibited and promoted by CPTTM, as well as be reported by relevant media.

特此承諾。

Compromete-se pelo presente instrumento.

I hereby promise.

承諾人（手寫簽名）

Comprometido por (Assinatura manuscrita)

Promiser (Handwritten signature)

年月日

Dia/mês/ano

Date